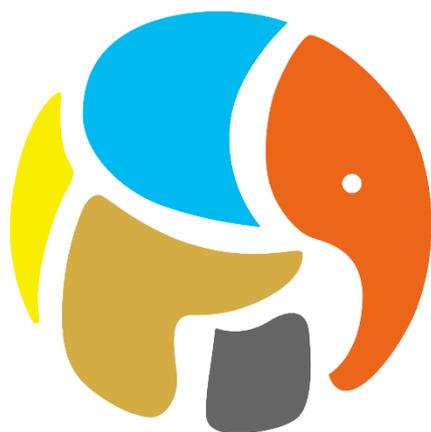


大家都是主人公！

佐贺多文化共生推进行动

～措施方针和实施案例～



2023年3月

佐贺县政府

中文版

佐贺县社会环境建设目标

外国人和日本人互相尊重， 建设和谐共赢的佐贺县

前言

居住在佐贺县的外国朋友们，你们好！

为了使佐贺县成为所有的人“都想要永远居住”的地方，这份材料总结了相关举措的实施情况。

我们希望不管是外国人还是日本人，佐贺县全体住民共同作为“社会的主人公”一起参与佐贺地区的多文化共生事业！

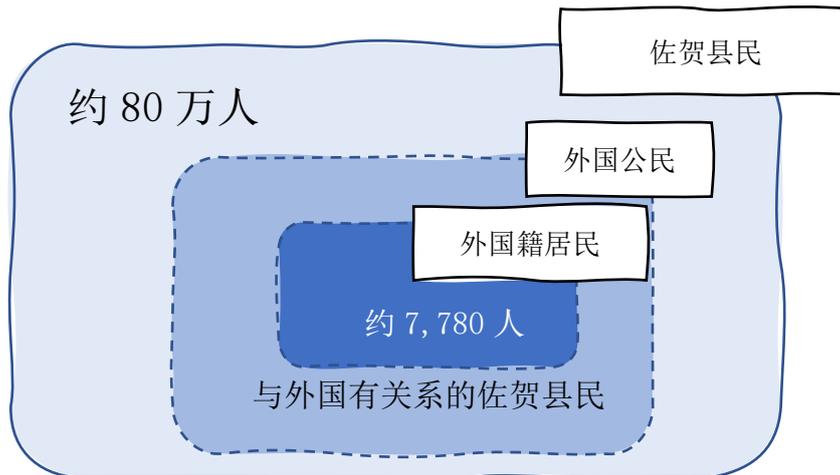
为什么需要“佐贺多文化共生推进行动”？

您知道“多文化共生”这个词吗？

“多文化共生”是指“不同国籍、民族的人作为当地社会的成员，承认彼此的文化差异、建立平等的关系并共同生活”。（总务省）

伴随着全国性的少子老龄化问题的加剧，社会需要成为无论男女老少，还是育儿家庭和外国人都可以安心工作的充满活力的环境。

因此，佐贺县制定了“佐贺县多文化共生推进行动”的计划，希望外国居民和日本居民能够互相理解彼此的文化、习俗、宗教等方面的差异，互相尊重，作为佐贺人一起努力推动建设和谐共赢的社会。通过这一举措，我们希望佐贺县成为外国人和日本人都想居住的地区。



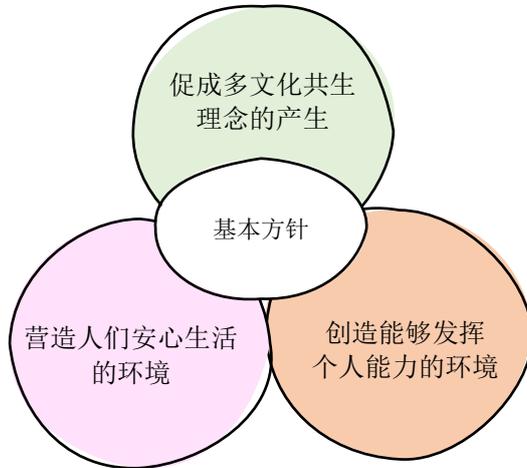
外国籍居民：没有日本国籍的外国人

外国公民：不具备日本国籍者，也包括已经取得日本国籍的外国人、与外国有关联的人。

佐贺县民：不受日本国籍限制，持有佐贺县的住民票在佐贺生活和工作的人。

如何推进多文化共生社会的发展？

我们将基于以下三个方针，推进佐贺县内多文化共生社会的发展。



此外，我们根据上述三个方针开展实际行动，具体地按照以下七大方向、17 条行动方针推进该行动。

方向 一

促成区域社会多文化共生理念的产生

为了打造外国人居民和日本居民相互理解、尊重、和谐共赢的社会，促成多文化共生理念的形是必不可少的一环。因此，我们通过多文化共生理念的渗透、相互理解、创造交流机会以及培养本地人才，来促成多文化共生理念的形。

行动方针 (1)	行动方针 (2)	行动方针 (3)
多文化共生理念的启蒙、 创造外国人与日本人相互理解的机会	确保学校和社区里的 日本人与外国人交流的机会	在社区培养推广 多文化共生的人才 并提供团队支持

【主要举措】

- * 举办关于多文化共生和跨文化理解的讲座
- * 召开城镇会议
- * 在社区和学校举办交流活动
- * 促进外国公民参与社区活动

○ 促成多文化共生理念的产生

方向 二

完善生活方面的支援

为了使所有的外国人居民都能简单地利用生活上必须的公共服务和信息，我们立足于外国人居民的需求，提供各种更为充实的支援。

行动方针 (1)

充实公共服务及其咨询

行动方针 (2)

增加有关生活和交通规定等方面的学习机会

【主要举措】

- * 汇总并提供相关公共服务信息
- * 完善外国人的咨询系统
- * 举办各种新人学习班

方向 三

推进多语言和简单日语的服务

为了使外国人居民可以顺利地使使用各种服务窗口和机构，同时各类服务窗口和机构的职员也可以与外国人居民顺利交流，从而推进多语言和简单日语的服务。

行动方针 (1)

充实各类服务窗口和机构中多语言服务和简单日语服务

行动方针 (2)

提高各类服务窗口和机构以及社区所在地对简单日语的认知度

【主要举措】

- * 推广使用翻译呼叫中心等多语种工具
- * 普及简单日语

方向 四

提供日语学习者所需的学习机会

为了给日语学习者提供轻松的学习环境，我们立足于学习者的需求，加强社区日语教室的运营和人才培养。

此外，针对今后需要指导日语学习的儿童、学生以及家长人数增加的情况，强化支援体制，充实支援内容。

行动方针(1)

根据学习者的需要，强化教室的设置、运营（地点、时间、开设方式、制度等）及制度

行动方针(2)

培养能够企划并实行课堂活动的人才

行动方针(3)

针对学校对日语学习指导的需求不断增长，我们将充实对学生家长的支援，强化体制和相关机构的合作

【主要举措】

- * 在没有日语教室的地区开设新教室
- * 完善社区日语教室的网络环境
- * 培养并向学校派遣日语教师

方向 五

加强与生活、灾害、社区相关信息的发布

为了及时向外国居民提供与生活、灾害、社区相关的信息，我们建立了信息发布系统和手段。

尤其针对灾害信息，我们在加强多语言信息发布系统的同时，也将为外国居民创建能够轻松获得相关知识的环境。

行动方针(1)

探讨向本地区、自治体的外国居民提供必要信息的方法

行动方针(2)

落实灾害和防灾知识

行动方针(3)

完善灾害信息发布系统

【主要举措】

- * 加强使用 SNS 信息发布
- * 举办防灾讲座、培训等活动
- * 完善灾害时多语言支援中心的运行系统

方向 六

在社区和职场为外国人居民创造能够发挥能力的环境

为了使外国人居民可以发挥自己的能力，在社区和职场内推进对接纳外国人居民的理解。为外国人居民创造轻松工作的环境，实现为每个人创造轻松的工作环境的目标。

行动方针(1)

为外国人居民创造在社区工作的机会

行动方针(2)

加强县内就业的支援活动以及接收单位的理解

行动方针(3)

在外国工人接收单位营造轻松舒适的工作环境

【主要举措】

- * 外国人就业咨询及与企业的对接
- * 协助佐贺县市町的相关事务，如外国留学生
- * 在企业举行接受外国人才的说明会
- * 帮助企业改善工作环境

创造能够发挥个人能力的环境

方向 七

加强宣传并充实县·SPIRA 实施的业务内容

提高县·SPIRA 主办的“佐贺多文化共生中心”的认知度，宣传其提供的咨询服务、各种生活支援事业、促进区域交流、改善工作环境等各项措施。为外国人居民和日本人居民解决烦恼和困难，充实各项业务的内容，加强宣传。

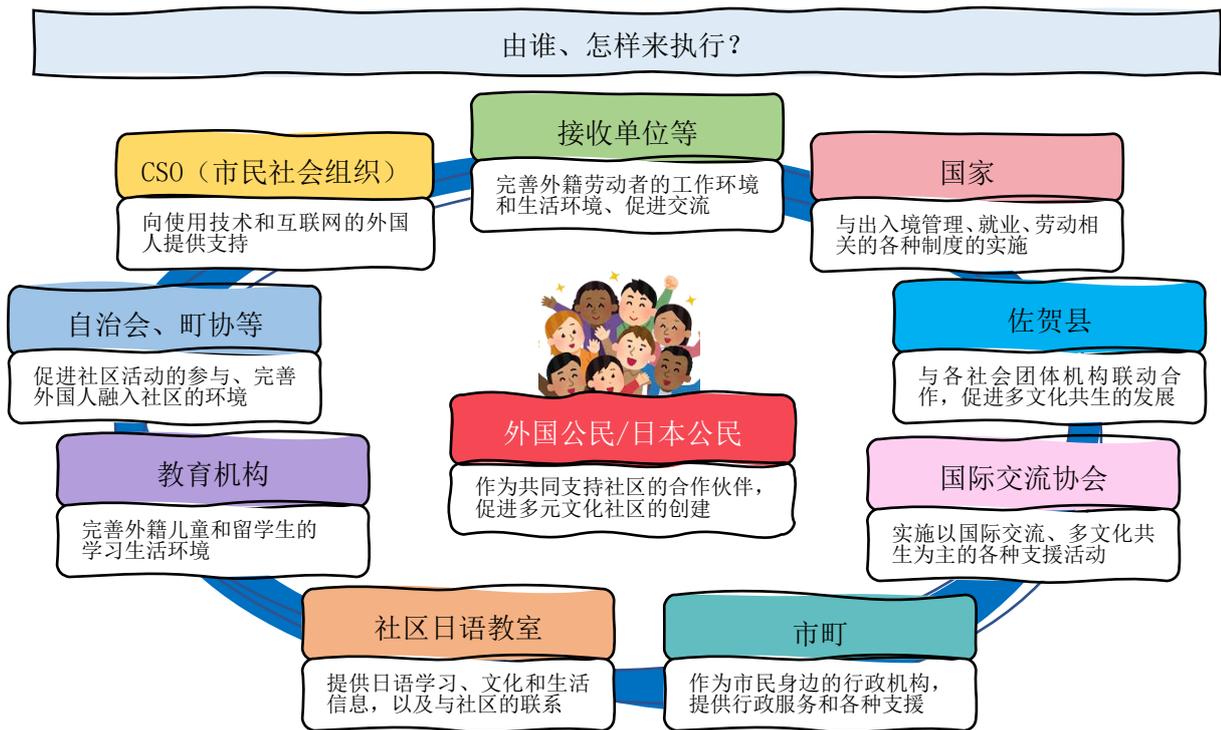
行动方针(1)

适时发布项目信息，提高咨询服务等举措在外国人和日本人居民中的认可度

【主要举措】

- * 发布入职培训等方面的实施业务通知

○ 促成多文化共生理念的产生
○ 营造人们安心生活的环境
○ 创造能够发挥个人能力的环境



不论是什么国籍、性别、年龄，我们共同生活在佐贺，都是这里的一份子。这里需要我们所有人一起积极主动合作，实现多文化共生区域的发展。

实际案例与具体课题

请大家从外国人和日本人的角度来阅读以下故事，猜猜他们面临什么样的课题，也可以结合实际的解决问题的事例进行思考。

事例 1

日本人和外国人真的都想交流吗？！

方向一



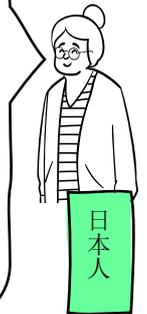
我是技能实习生。

来日本已经两年了，但到目前为止我还没和日本人太多的交流。除了实习工厂的职员，我几乎没和日本人交谈过。

千里迢迢来到日本，想多了解一下日本的饮食和文化。我也想学日语。另外，我也希望日本人能够更多地了解我的祖国。

我家附近搬来了一个外国人。看来她在国道沿线的一家工厂工作。我经常可以看到她骑自行车上班或购物。

她是哪国人？作为邻居我想和她聊聊天，但我有点担心沟通方面的问题。



故事背景

外国人

- * 很多外国人，每天在工作实习单位和家之间，两点一线，只和工作中的日本人交流。
- * 想学习日本文化、习俗和日语的外国人很多，但机会有限。（或者没有关于此类机会的信息。）
- * 也有一些外国人希望日本人更多地了解自己祖国的情况。

日本人

- * 即使身边有外国人，也没有交流的机会。
- * 对外国文化和语言很感兴趣，但没有机会接触。
- * 社区里没有促成交流的人。

举措项目介绍

佐贺国际节

主办方：佐贺县国际交流协会（SPIRA）

外国人是主角的一天

佐贺国际节是县内的外国人成为“主角”的日子。在佐贺国际节上，许多人可以了解与日本不同的各种外国文化、语言和传统。活动中有很多外国居民摆设的摊位和表演，介绍他们自己国家的文化。还可以与县内外的许多团体进行交流，体验日本文化。这是一个任何人都可以参加的大型国际活动。



能够与以前从未接触过的日本人和外国人交谈并成为朋友，真是太好了。



外国人

我领孩子去打疫苗，一次打了好几针，我很担心。医生说没问题、没关系，但在我的祖国，我从未听说过一次打好几针。
老实说，我想完全了解疫苗接种的情况后再让孩子接种的，但都是日语讲解，所以我不明不白地就让孩子接种了……

我是儿科医生。

最近，外国孩子来我院检查和打疫苗的情况并不少见。我只会说日常会话水平的英语，但在检查时很难用英语进行医学解释。我也不知道外国小朋友什么时候要来医院，所以也不能雇翻译，不知道该怎么办。



日本人

故事背景

外国人

- * 我有时不理解日本和祖国之间在医疗上的差异。
- * 对于外国人来说，听日语的医学解释非常难。
- * 因为语言不通，有时即使不理解医生的解释而只能放弃争论听医生的话。
- * 即使只用简单的日语交流，也会有安心。

日本人

- * 用外语进行医学说明是相当困难的。
- * 为了应对多种语言的患者而雇用新员工，会增加成本。
- * 我不知道有可以应对多种语言的服务（翻译辅助者或呼叫中心）。

举措项目介绍

多语种翻译呼叫中心的利用

实施机构：佐贺县国际交流协会（SPIRA）

外国人的首要难题

我们使用了多语言翻译呼叫中心，并在医疗机构、行政机构、中小学等教育机构完善使用机制。目前已经可以在医疗机构为外国人提供母语的诊疗、在市町厅的窗口提供母语服务，进行手续和制度的说明。另外，也可以在外籍儿童就读的学校里，向外国籍家长们发布通知等。

※并非所有医疗机构都有多语种口译人员。详情请联系 SPIRA。



学校老师因为孩子的事打来紧急电话，但我听不懂日语特别着急。多亏了翻译呼叫中心，我才能跟老师说上话。





外国人

我是技能实习生。
我想多多学习日语，也想更多地了解日本。我家附近有没有可以学日语的地方啊？工作日忙于实训去不了，周六的话都可以参加。如果我家附近没有教室的话，在线参加也行。

我是当地自治团体的职员，负责运营社区日语教室。
我们制作了很多传单和广告，想让更多的人来学习。然而，学习者并不多。
上课时间是工作日的晚上，上课地点是政府办公楼里一个很容易找到的会议室。我们试过一次线上授课，但参加的人不多，所以只进行面对面的授课。
我希望有更多的外国人能来，我也希望更多的当地人来参与教室的运营。



日本人

故事背景

外国人

- * 很多外国人想了解日本的语言和文化并与日本人交流。
- * 由于实习或工作的安排，有时无法参加课堂活动。
- * 因为教室比较远，没有交通工具。
- * 一些学习者愿意参加在线学习。

日本人

- * 开设的教室不符合学习者的需求（日期和时间、地点等）。
- * 不知道有关教室的信息是否传达给外国居民。
- * 没有准备多种参与形式（面对面/在线）。
- * 缺乏区域日语教室的运营人员。

举措项目介绍

区域日语教室

县内的 12 个市町中设置了志愿者或政府运营的区域日语教室，共 19 处。此外，我们正在着手准备在 5 个市町开设新的教室。敬请加入。

* 有关教室的信息可以在下述佐贺县国际交流协会的主页上找到。

<https://www.spira.or.jp/japanese/>



如果您有不懂或为难之处想要咨询，这里有任何人都可以免费使用的咨询处。

方向二

たぶんかきょうせい
さが多文化共生センター
佐贺多文化共生中心

本中心是面向外国人的综合咨询处。您可以免费咨询您不明白的事或遇到的问题（生活习惯、教育、医疗・保健福祉、劳动、日语、育儿等）。咨询员将通过电话、电子邮件、Facebook Messenger 和 LINE 进行多语种应对。我们也将 Facebook 和 LINE 上发布多语种灾害信息和对日常生活有用的信息，敬请注册并关注相关信息。

※由于口译人员的时间安排，可能无法面对面为您咨询。在这种情况下，我们将使用电话口译员。



我们也接受有关法律咨询、签证和在留身份方面的咨询。您可以与律师和行政书士等专家进行对话。

我们为您提供以下语言服务。

You can consult us in your language.

- English / 英語 中文 / 中国語 한국어 / 韓国語
- Tiếng Việt / ベトナム語 ภาษาไทย / タイ語
- Filipino / タガログ語 မြန်မာဘာသာ / ミャンマー語
- नेपाली / ネパール語 Bahasa Indonesia / インドネシア語
- සිංහල භාෂාව / シンハラ語 বাংলা / ベンガル語
- Français / フランス語 Русский язык / ロシア語
- Italiano / イタリア語 Deutsch / ドイツ語
- Bahasa Melayu / マレー語 ភាសាខ្មែរ / クメール語
- Монгол хэл / モンゴル語 Português / ポルトガル語
- Español / スペイン語 हिंदी / ヒンディー語

咨询方式

You can consult with us in various ways.

SNS

LINE ID: @921uckas



Messenger SpiraSaga



Tel 0952-22-7830

E-mail info@spira.or.jp

¥0 免费咨询

保守秘密!

Free & Confidential!

咨询时间

周一至周五

9:00-12:00、13:00-16:00

地址

佐贺市白山 2-1-12 佐贺商工大楼 1F

HP

<https://www.spira.or.jp/cmss/>

